

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

中央存款互助會經濟報告指出

卑詩經濟陷入低潮

省府應限制擴充避免征收新稅

【本報訊】卑詩中央存款互助會經濟專家，卑詩之經濟衰退情況，為第二次世界大戰以來之最劣者。

該會最近發表之經濟專家報告指出，卑詩省之經濟衰退，在過去兩年內，已陷入低潮。報告指出，卑詩省之經濟衰退，在過去兩年內，已陷入低潮。報告指出，卑詩省之經濟衰退，在過去兩年內，已陷入低潮。

列根談滿一年美經濟復甦基礎

列根談滿一年美經濟復甦基礎

【華盛頓電】美國總統列根，在滿一週年紀念之際，對美國經濟復甦之基礎，表示樂觀。列根在滿一週年紀念之際，對美國經濟復甦之基礎，表示樂觀。列根在滿一週年紀念之際，對美國經濟復甦之基礎，表示樂觀。

美試射潛艇導彈

美試射潛艇導彈

【路透社華盛頓電】美國海軍部，今日宣佈，將試射一枚潛艇導彈。美國海軍部，今日宣佈，將試射一枚潛艇導彈。美國海軍部，今日宣佈，將試射一枚潛艇導彈。

中國決經援波蘭

中國決經援波蘭

【北京電】中國政府，今日宣佈，將向波蘭提供經濟援助。中國政府，今日宣佈，將向波蘭提供經濟援助。中國政府，今日宣佈，將向波蘭提供經濟援助。

蘇聯軍援敘利亞

蘇聯軍援敘利亞

【倫敦電】蘇聯政府，今日宣佈，將向敘利亞提供軍事援助。蘇聯政府，今日宣佈，將向敘利亞提供軍事援助。蘇聯政府，今日宣佈，將向敘利亞提供軍事援助。

英鐵路通交陷於癱瘓

英鐵路通交陷於癱瘓

【倫敦電】英國鐵路，今日陷入癱瘓。英國鐵路，今日陷入癱瘓。英國鐵路，今日陷入癱瘓。

雲中國總領館通告

雲中國總領館通告

【本報訊】雲南中國總領館，今日發表通告。雲南中國總領館，今日發表通告。雲南中國總領館，今日發表通告。

加東風雪為虐續誌

加東風雪為虐續誌

【哈利法斯電】紐芬蘭省，今日繼續遭受風雪之虐。紐芬蘭省，今日繼續遭受風雪之虐。紐芬蘭省，今日繼續遭受風雪之虐。

春節休假期事

春節休假期事

【本報訊】一九八二年春節休假期事，今日公佈。一九八二年春節休假期事，今日公佈。一九八二年春節休假期事，今日公佈。

興隆寶國手

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配製
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎

中藥部由雷伯主理

華寶採名山

採名山之寶

得時男裝總匯

Doug's Men's Wear
12 E. HASTINGS
VANCOUVER B.C.
TEL: 683-1628

贈品一農曆新年

- 購物伍元 贈1980年牛圖銀圓壹枚
- 購物十元 獲贈銀圓(一元)一枚
- 購物伍拾元 贈送價值十六元皮盒銀圓一套

大量細碼 西裝供應
廣身定造 八折優待
憑此廣告贈送，有效日期至二月底。

TONY LAM 及 DAVE LAM 與麥士高拔水電器公司

新年快樂

我們有許多水喉、暖氣及電器材料，年尾特價平賣，請來找 TONY 及 DAVE 他們都能說流利的華語，向我們有經驗的職員查詢，一切有關水電方面的問題皆能迎刃而解。

請記得，我們有特別折扣給與各酒店、汽車旅館及柏文。

MAX HOURS: Mon-Sat. 8:30-5:00
GOLDBERG
PLUMBING - HEATING - ELECTRICAL
424 Main Street (at Hastings) 687-7574

華埠獅子會為興建華埠牌樓

謹訂於一九八二年正月三十一日(星期日)下午七時假座于女皇大戲院舉辦中國綜合式遊藝晚會，屆時敬請僑界光臨助慶。

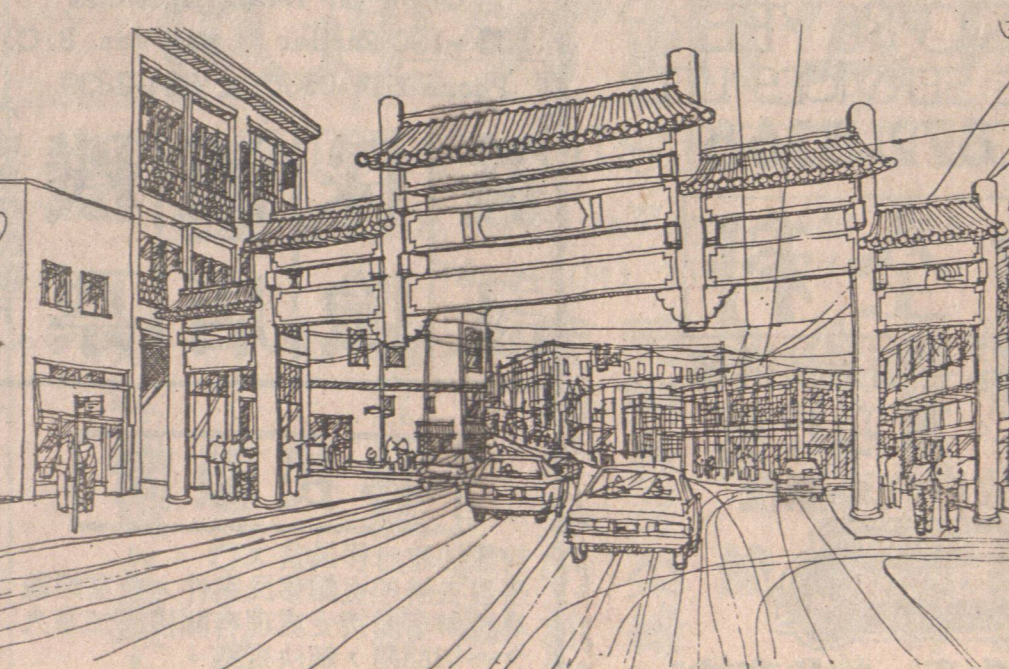
售票處為大漢公報，文華中西大藥房及漢宮酒樓。

票價為十五元十元及七元。

義演節目表：

- (一) 南北獅 北獅門體育會
- (二) 藝林音樂社 甄俊豪國樂演奏
- (三) 梁淑華古裝舞蹈團表演
- (四) 劉蓮桂中國服裝表演
- (五) 徐樹安小提琴獨奏
- (六) 黃惠心鋼琴獨奏
- (七) 華埠小姐吳麗莎及上屆雲哥華小姐馬瑞玲現代舞表演
- (八) 郭小林電子風琴
- (九) 名歌星：張露，鳴茜，周玲寶，黃輝君演唱

由名園夜總會 TRUTH 大樂隊伴奏



PROPOSED CHINATOWN GATEWAY
ILLUSTRATIVE CONCEPTUAL SKETCH - FOR DISCUSSION PURPOSES ONLY

(160)

秋 春 家

家

忽然他們頭上起了烏鴉低叫聲，接着是撲翅底聲音，一個黑影子在他們底眼前閃閃。那隻老鴉很快地飛進了巢裏。兩隻小鴉親切地偎着牠，向牠啼叫，牠也很慈愛地愛護牠們，咬牠們底嘴。巢裏是一片歡樂和諧的叫聲。

「牠們現在有母了。」覺民用苦澀的聲音說，便低下頭去看站在他身邊的弟弟。覺慧底眼裏也閃着淚光。

「不，讓我再站一會兒。」覺慧回答了一句，又把頭舉起來望鳥巢。

這時忽然從院子裏送出一陣笛聲來，次的是相思的小調。聲音婉轉而淒涼，這裏面似乎含着無可伸訴的哀愁。在他們底眼前彷彿展開了一個景象：一個女子倚着窗台望着半圓的月，憶起了她底遠行的情人，把這懷念寄託在這細長的小竹笛裏，發出這樣動人的哀聲，這裏面包含着一段哀婉的愛情故事，這裏面蘊藏着一個孤寡的生存底悲愁。這個普遍流行的民間曲調，他們是很熟悉的。因為在他們底公館裏也有平常叫賣唱的歌子進來，用他底假裝的女音唱這，類的小調。詞句固然鄙俗，但是究竟是人生底呼聲，如今又是在這樣的環境裏面。

「有人來了！」覺民忽然驚慌地說，拉着麗慧要跑。他不知道的是什麼人。麗慧掉頭一看，正是克定驚慌地攙着轎子剛轉過身，遠遠地向他們走來，高忠也在旁邊跑得氣喘喘的，便說：「怕他做什麼！我們背向他立着，裝做看不見就是了。」他站住一定不肯走，覺民也只得留在那裏。

很快地轎子就在他們底身邊過過了。他們聽見高忠跑去叫門，於是門開了，轎夫底腳步聲消滅在那裏面，門馬上又關住。於是正吹着調的笛聲忽然中斷了。

「現在回上龍罷。」覺慧說着便掉轉了身子。兩人想慢兒走着，還沒有走出巷子，又看見一乘轎子迎面走來。他們帶着驚訝的面容看着轎子走了過去。

「奇怪，難道四爸也到那兒去？」他們走出了巷子，覺民驚訝地說。

「他為什麼不會去？」覺慧冷笑道，「他在家裏不是曾經開過許多笑話嗎？」於是在他底腦裏湧現了種種關於克安的故事，後和他倆發生不正當的關係起一直到把旦角弄到家裏來化裝照相為止，一幕一幕的，好像在演電影一般。「他們都是一樣。我說他們都是一樣！然而他們還要在我們面前擺起長輩架子，說我們沒有子姪輩底禮貌！」他氣憤地說。「只有大哥纔怕他們，只有大哥纔去和他們敷衍，我不怕的。」

「不過大哥也有他底苦衷。」覺民淡淡地解釋了一句。

他們回到家裏，覺民便溫習功課，準備大考。覺民底性情是這樣：他常常是樂觀的，有時也是健忘的，雖然有過不如意的事情，但很快地就忘記了，他攤開書本便可以把心放在書上。



漂亮的粉紅色的生日卡，丘盼妮撕的好碎，好碎，碎的看不見這張卡上，曾經有甚麼親密的字。

丘盼妮坐在寢檯前，眼淚沒斷過，但珍珠項鍊斷了。

她一顆，一顆的往寢口扔，八十多顆

串的珍珠被她扔完了，扔在樓下的草坪上。煙灰缸被她打翻了，她靴上全是煙蒂還有那撕碎的生日卡。

她的臥室，零亂而骯髒。

她不能再待在這個小小的空間裏，她胸口澎湃，要出去，她要狂喝一大堆酒，要在沒人的地方大叫。

她想起了那個倪小桐。

他的電話是幾號？
全家都睡了，客廳都靜悄悄的。
丘盼妮憑記憶撥了幾次都不對。
她不放棄，繼續撥。
「請問這裏是不是姓倪？」
總算讓她撥對了，而且，她運氣不錯。
倪小桐在。

，尤其，她的母親。
她沒穿鞋，一身哭皺的衣服，兩隻紅
的眼睛。
倪小桐的行動真快，站在大門外，沒
三分鐘，倪小桐的車就開來了。
「馬上帶我離開。」
車子一開上馬路，倪小桐就發覺不對

「妳到底是運動家把我的電話記起來了，哈！」

五岳妮妮開吹到眼睛上的髮絲。

「你車上有酒嗎？」

「酒？妳沒提鎖？車上帶酒？我幹走私的啊！」

倪小棉是有些小聰明。

他在沙堆裡挖了個坑，小小圓圓的一坑，正好圍住熾爛的光，一點不受海風的响。

「怎麼樣？知照够高吧？」

「能弄到鴿嗎？」
車子突然一個大急轉彎，好在是深夜，否則，一定要出車禍。
「你幹嗎？」
「妳不是要鴿嗎？」
倪小桐問的很快，一下子就停在一棟有圍牆氣派豪華的大宅前。
「妳等等，我馬上出來。」
倪小桐出來了，手上捧了一大包東西。
丘盼妮淺淺的笑了笑，她紅腫的眼睛已經逐漸恢復那溫潤的明亮，長袖管在手卜微微的飄着。
我這個哪，別的不怎麼樣，就會我情調，喝酒嘛，一定要點燃燭燭，情調好，心情也跟著好以後，妳有什麼不快，儘管找我，我保管讓妳什麼都忘掉。
倪小桐還挺細心，他攔了兩隻漂亮的

「去罷！」丘盼妮看了眼那包東西。
「什麼？」
「我問妳要上那？酒帶出來了。」
她動了一下身子，丘盼妮用一雙警告的目光，盯着倪小桐。
「你該不會認為半夜碰到一個有機可乘的女孩吧？」

倪小桐……

水晶杯，打開酒瓶，他遞了一杯給丘盼妮。咕，妳飲酒，放心喝，我這個人，

崑崙，不會在桌面亂放東西。」

丘盼妮接了過來，引頸喝掉大半杯。

什麼？，有氣無，慢慢喝，我可不想妳起什麼風塵了。妳還很虛度妳呢？」

這個男孩其貌不揚，還很壞，丘盼妮握了酒杯，帶着幾分感激，望着倪小桐。

「我的天！」倪小桐往自己額頭上拍了拍，一顆腦袋搖得差點沒從脖子上掉下來。

「妳的敏感系統是不是有毛病，電話話在妳的敏感系統上掉下來？」倪小桐扔了塊牛肉乾。

「謝謝什麼？」倪小桐扔了塊牛肉乾。

「妳沒有義務陪我這個心情不好的人。」倪小桐扔了塊牛肉乾。

「謝謝這個呀？」倪小桐笑着：「我不告訴妳媽嗎？我心地善良。」

城市駕駛學校
City Driving School
4 4 8 4 緬街近廿九街
電話：3 2 5 - 8 3 8 7
8 7 4 - 4 5 4 4
8 7 2 - 7 2 2 0

教師經驗豐富，精通國粵客英
語，耐心教授指導考取筆試。



蘇 偉 勝

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金星美術裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝修設計中國式酒
樓飯店，庭園住宅
之宮殿建築裝潢飾
品。

承接：家庭、商業、工廠、學校、商店、餐館、旅館、醫院、政府機關、及各種室內外環境之設計與施工。

歡迎各地來函垂系

電話：(六〇四)
八七三二 四〇七三

中 國 左 筆 權 溫 哥 華 現 寓

大預言家

主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目

精批命理·標準論相·

龜卜易卦·天星擇日·

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5

溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教

會客時間：
每日由一時至五時
(預約例外)

新到
中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鯧魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六六〇



歡迎人車平安保險
專公等項保險
專指平安保險
垂詢
606 Main St.,
684-1377
Insurance and Real Estate
Incorporated

片打花舖
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

蓮花電髮所
隔隣

本號專辦
盆栽時
結婚花
新型設
花籃樣
花園花
盆跑光
無任歡迎

通鋪新址啓事

華商大拿加
利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
麻糖發行

大小光顧一律歡迎
二一九號奇化街
近緬街西邊
牛欄街

免費估價電話二九一八九六

鋪屋・土庫露台車房建造裝修
內外油漆，專業補漏精工換瓦

唐記

承接

土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價

請電：327-1895

華權 溫哥華
 人生、命理信箱節目
 標準論相
 天星擇日
 風水定向
 雨·移玉駕臨
 會客時間
 每日由一時至五時
 (預約例外)
 教訓號
 VAN ST. VAN. B. C. VCA 2V5

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance

722-601 w. Broadway
Van. B. C. v5z-4

Re: 324-2039
Bus: 873-6421



好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：
好代價眼鏡
公司是正式
字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片 \$ 59.99
軟片 \$ 89.90
時款舒適

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
 62 W. Hastings St.
 Vancouver, B.C.
 Phone: 685-0111

雙
Double
427
春卷
逢星期二休息

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumber
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

油漆·水喉·電器·大小工程·無任歡迎

油·漆·水·喉·電·器·大·小·工·程·無·任·歡·迎

平·快·靚

電話：八七四一八四六三

正宗香港式高級食

新·鮮·河·蟹

全·日·生·熟

上·海·麵·點

雲·吞·粉

喜·食·品·廠

Happinese Foods Ltd.

Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話極表歡迎。

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
822-2512

經營四十年，現擴張營業共開支間，向蒙華友光顧，不勝感謝，利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Yuen) 為各位服務。售各名廠彩色電視機，電爐，雪衣機，盤碗機，家庭用具，椅椅，其他各種傢俱俱全，貨多選錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮接洽，極表歡迎。

職 怡 裝 修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

富發
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

西美術廣告裝飾公司
中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐 字 文
曾受高級中西美術教育
日夜電話: 873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

玉婆離婚原因十分簡單 祇因華納不夠風趣 她沒試圖挽救這段婚姻

【倫敦訊】玉婆與華納的離婚，因為他是一位風趣人物，問題就是這樣簡單。玉婆是位超級巨星，大衛女王的下世，最著名的人之一。

玉婆與華納的離婚，因為他是一位風趣人物，問題就是這樣簡單。玉婆是位超級巨星，大衛女王的下世，最著名的人之一。

太太滑雪勝地失蹤 丈夫懸紅百萬人尋

【羅馬訊】一位英國丈夫，因他的太太在滑雪勝地失蹤，懸紅百萬人尋人。他的太太是位超級巨星，大衛女王的下世，最著名的人之一。

自導自演 電影名人波蘭斯基，在巴黎演「阿馬斯」，自導自演，電影名人波蘭斯基，在巴黎演「阿馬斯」，自導自演。



從前與波蘭斯基在一起的波蘭斯基，現在在巴黎演「阿馬斯」，自導自演。

巴黎與羅馬 阻街女郎多

巴黎與羅馬，阻街女郎多，巴黎與羅馬，阻街女郎多，巴黎與羅馬，阻街女郎多。



中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

代理買賣地產物業 免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋
▲九百尺，有土庫近多利及四十一街，八萬九。
▲四房，近多利及四十一街，八萬七。
▲四房，近多利及四十一街，八萬七。
▲四房，近多利及四十一街，八萬七。
▲四房，近多利及四十一街，八萬七。

陳憲明 STEPHEN CHEN, B.S.

電話: 325-6075
公司: 437-9431
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲本拿比，堅固舊屋，兩房一廳，土庫完成，可出租，地大，交通方便。
▲雲東三房一廳，幽靜住宅區，地大，土庫完成，屋地連實用舊屋，業主急賣，價錢相宜。
▲MISSION 商業樓宇，五年新，舖位，租金及寫字樓，歡迎詢問。
▲舒適舊式屋，東廿七街，好價錢，勿失良機。
▲西區 OAKRIDGE，高尚住宅，交通方便，近好學校，華麗客廳，建築上乘，土庫完成，歡迎參觀。

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水喉，內外油漆，六時後電 O.K. ROOFING
二九四一六七零六

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話: 438-2497

搜烟通快捷妥當
並請水喉請電
732-5533 或
873-6636
4225 Fraser St.
Van B.C.
24 hr Answering Service

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請 ALCAN 公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出一較低廉的暖氣費。

安裝 ALCAN 室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將你目前的單玻璃改變為雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話: 420-1125



電話: 224-7828
EVA YU

電話: 325-2177
JOHN TOM

電話: 254-7520
PHILIP WONG

電話: 298-8646
CYNTHIA JUNG

電話: 872-7076
WAYNE TONG

電話: 274-2288
MICHAEL LIM

電話: 430-1076
DICK LEUNG

電話: 430-1076
JENNIE KWAN

電話: 261-2832
AVELINA KOI

電話: 261-2832
ADELINE KOI

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話: 三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

房屋商業樓，柏文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險
▲辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
▲本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項業務知照事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

▲商業與生意: (一)旺區商業樓兩間: 第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。
(二)旺區中西式餐館，有酒牌，座位一百二十個，佈置豪華。
(三)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。
(四)旺區咖啡館，座位四十五個至五十個，每日營業時間由上午八時至晚上七時，星期一至星期五，適合夫婦經營。
(五)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
(六)本行備有三睡房土庫，另土庫兩睡房，一睡房，完成土庫，地大業主急賣，可出租。
(七)本行備有兩睡房，土庫完成，可出租。
(八)本行備有兩睡房，土庫完成，可出租。
(九)本行備有兩睡房，土庫完成，可出租。
(十)本行備有兩睡房，土庫完成，可出租。

▲東區兩睡房，土庫完成，三十三呎一百二十呎地段，露台有遠景，低息貸款，收價十一萬九。
▲東區兩睡房，土庫完成，二十七呎新，低息貸款，收價十二萬四千九。
▲東區一睡房，土庫完成，交通方便，收價六萬四千九。
▲列治文四睡房，實用面積二千三百呎，兩年新，只收價十九萬八千元。
▲另有商業樓宇，詳情請電詢。
▲雲東區四睡房，交通方便，正兩房，有客廳及飯廳，土庫兩房，有洗衣房和廁所，銀期可供回業主，開價十二萬五。
▲雲東區近多利街大豪華新屋，室內裝修材料特好，上下全部完成，上層有客廳，家庭廳及三睡房，兩廁所，下層有客廳，另兩睡房，只開價二十三萬九。
▲雲東區十七年屋，上下層各三房一廳，近巴士路和學校，另有大露台，五至六萬現款可成交，銀期一六六可供回業主，開價十四萬九。
(以上請向黃美珍: 294-0850)

▲STURGEY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方呎，樓宇面積二萬二千方呎，每年除開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期好批約，年年有租加，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電黃美珍。
▲近華埠貨倉商業樓，與旺街角位置，佔地一萬六千餘方呎，一間一萬尺兩層高貨倉及兩間舊屋，有很大發展機會，收價七十五萬元，詳情請電黃美珍。
▲百老匯西街好生意西餐廳，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。
(詳情請電黃美珍)

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howie G. Tong
200 E. Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527
●滿天豪經營一切房地產買賣生意●

▲五年新屋，上層三睡房，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通、學校、僅開價十一萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▲公寓聯房一組，新式建築，近維多利亞街，有風景，適合單身仕女，開價四萬九千元。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有廚房，地寬33X118，開價十二萬九千元。
▲商業地皮和電油站讓與，位本拿比商業區，地寬30X114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬九千元，應速買住宅，「真抵買」。
▲西士多舖生意，位華埠好交通地段，每年生意超過卅萬元，賣花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業

GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)



本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓，請與本人聯絡，可為閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN FRANK LEE

韓統光

李經緯

438-6597

879-3296

▲溫市觀景屋
▲廿九街近虛拔，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十一萬二。
▲廿四街近雲雲，近千尺，全翻新，三房一廳，有土庫，十一萬九。
▲近士嘉堡威爾遜路，橫街，千三百多尺，三房一廳，有土庫，十四年新，十三萬九。
▲溫市觀景屋，萬餘尺地，千多尺屋，有土庫，環境一流，廿五萬餘。
▲另售屋八萬餘，新屋十五萬餘。
▲高貴林
▲歐洲式新屋兩間，內外設計全屬最新，款式、環境優美，近購物中心，地大屋觀，價錢公道，合你心意！
▲溫市生意
▲信箱生意，批發租平，一人工作得萬五。
▲旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。
▲上下層仔屋，地卅三乘一百廿二，保養一流，上層三睡房，下層兩睡房，雙車房，分電錶，可收租，取價十四萬九千元。
▲一大睡房柏文，業主離埠，開價六萬三千九百三十三，CAMPBELL ST. 九百三十三，位於本拿比，每年有一萬五千六百收入，地33X103，可供長期給業主。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司 266-4155

住家 266-8988



▲維多利亞街二層商業舖，卅三呎闊，減售廿五萬五千。
▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元。
▲維多利亞街四層樓，年租卅二萬，賣一百一十萬元。
▲中西餐快餐生意出頂，在高貴林，容易管理，三萬九千元。
▲二千餘尺西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三。
▲雜貨店在北溫哥華區，專售瓜菜生果鮮花，利潤厚，用自製型，六萬九。
▲喜士定東街雜貨店，每日生意一千元，開價八萬九千元。
▲一房一廳柏文，近維多利亞街，業主離埠急賣，六萬餘。

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive

Vancouver, B.C. V5N 5P4

廿一世紀實業公司

鄭耀明 GILBERT MING CHANG

公司: 872-0321 住家: 874-6574

▲近維多利亞街，一年新大屋，三房三廳一廚，面積共一千五百四十平方呎，土庫完成，有三房一廳，標準地形，交通方便。
▲有一房及廚房，交通方便，近維多利亞街，土庫完成，有兩房兩廳，九百呎面積，近維多利亞街，交通方便。
▲十七街東，有實淨兩層屋，共四房一廳及土庫，地卅三乘一百廿四呎，有廿五萬九千元。
▲近士嘉堡威爾遜路，有十六個停車位，年租二萬三千元，開價卅萬，有價讓。
▲近非沙路五山，小房兩間，六年新，六百餘呎，開價六萬八千元，有價讓。

百萬能實業公司

(列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-3161

住家: 274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀馨 (亞B)



▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實地二千七百呎，四睡房及一大廳，有價讓，請來電查詢。
▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九百，請來電查詢。
▲面對非沙路，四睡房，有三睡房，取價三十六萬五千，請來電查詢。

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

高字樓 682-6611

住家 321-9831



Florio Yuen 阮光成

▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘年，卅餘萬。
▲列治文咖啡屋，日入超過千五百元，店前數十車位，卅餘萬。
▲西區大衛街商業樓，酒店及餐館，近柏文租價年升，七十五萬。
▲卑詩購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONGSALE商場，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
▲西區市中心舖，133X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
▲般拿購物中心十四組，六十餘萬。
▲西區石屏觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

胡蘭洲 KEN WU

TEL. 420-1851

420-4962

公司: 876-8841



▲新屋一九五一，卅五街千六尺，四睡房，土庫完成，十九萬九。
▲新屋四七四域多利街，三睡房土庫完成，十六萬五。
▲卑詩西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日入五百，開價四萬二。
▲UCBC唐餐館有酒牌地點好，租平批好，開價四萬五。
▲喜士定街肉舖，適合夫婦拍檔，萬餘元收購，三十八萬。
▲喜士定街地王西藥房連實業，大幅地，開價三十六萬。
▲喜士定街WILLINGDON舊屋兩間，九萬餘，歡迎還價。
▲曲街林新屋，十三萬餘，歡迎還價。

陳宗怡

Andy C. Chan

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555



▲7450 MARK CRESSENT, BURBARY高尚新區超級住宅，上下四層，八百方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩房三房及家庭室，美侖美奐，20X20大廚房，樓下特大廳室，獨立套房，廚房齊備，雙車房，89X137，銀行估值三十五萬，急售，特價295000。
▲位BURBARY新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正房SUNDECK客廳，獨立餐廳，大廚房柚木櫥櫃，接連家庭室，面積2800呎，土庫大廳室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。
▲請電約參觀或查詢各屋開放日期。

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

RM 304-193 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER B.C.

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

一月新盤
廉價房屋 \$99,000 起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK 市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬，六年批約，另有浮批，月租三千，價十四萬九千。(面議詳情)
▲林拿備京士城中型果舖，生意日營七百餘，另有啤酒收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架樓新舖，價三萬九。
▲高爾林中心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六睡房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四睡房另兩間一睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬餘。
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲林拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

餐館、果舖、生意
▲CHILLIWACK 市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬，六年批約，另有浮批，月租三千，價十四萬九千。(面議詳情)
▲林拿備京士城中型果舖，生意日營七百餘，另有啤酒收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架樓新舖，價三萬九。
▲高爾林中心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。



GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

租出
▲本坡比最旺商業區，鄰近麥當勞及 KFC，DOLLAR TREE 商場，二間，另後有二貨倉，樓上四睡房，有部份三睡房半按揭，開價廿萬餘。
▲林拿備購物中心旺西餐館，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十二萬，請速。
▲離埠中區果舖，每日生意八百元，F&N 1700 商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭，開價廿六萬五千。
▲300 號百老匯東三年新商業樓，冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

售急
▲四七八四城多利近二街，三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲SUNSHINE 一年新屋，可接銀期六萬元，十三睡房，業主離埠急售。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地三三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠亞街七五號新 LOWAN，二睡房，兩睡房，則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲雲東區多利街大單邊果舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，榜上四大睡房，開價三十三萬九千五。
▲西區果舖日做約二百八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華
▲西區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲東區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲西區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲東區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲西區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲東區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲西區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲東區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲西區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。
▲東區商業樓，四睡房柏文，一舖位，十萬元低。

代理 ICBC
汽車保險
換領車牌、轉換燕梳
代理各大保險公司
房屋物業、生意燕梳
忠誠服務、價錢相宜
店側停車、無須久候
詳細解答、保險問題
請電譚君、或司徒太

ENTENNIAL REALTY 1978 LTD
滿堂紅實業有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

何仲生
公司電話: 438-1455
住宅: 464-7602

一月新盤
餐館生意
▲本坡比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐生意，日營五百以上，批租長平取價七萬五千，批足先得。
▲DOWNTOWN 喜士定街高字樓小型咖啡座，萬七千五，抵買。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘急售。
▲喜士定近街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。
▲尚有果舖，好結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

新舊房屋
▲高爾林新屋區新款新屋連車房共二千平方呎，減價急售十三萬五千。
▲華埠三年新觀屋，交通便利，僅取價十二萬。
▲東區六十一街近乃路，土庫間好，地闊五十呎，十一萬七千五。
▲十二街東五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。
▲上街東近乃路，四單位合法入息屋，平賣十三萬九千，歡迎電約引看。
▲華埠街九單位並排入息屋，定價廿萬，投資好機會。
▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANNVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENTFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33 X 150 地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70 X 139 地，近高爾林購物中心，開價十五萬。
▲東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢。
▲雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急賣，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千，四萬元分期付款，只收四厘利率，有意者請電。
687-8899 伍黃秀英洽。

ALEX T. L. YUEN 阮廷榮 254-7333
阮廷榮現加入本公司為僑務服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
▲雲東區，三睡房，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新觀屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
▲四睡房闊大屋，地點好，50 X 109 地，月入八百元，取價十一萬七。

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
不過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong)
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
住宅: 733-4736
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

特價急賣
①唐人街兩年新半邊好屋，七萬九千。
②611 PRIOR ST. 上下合法，八萬九千。
③東區十四年新三睡房，新地，土庫完成，已租出，地大，8 X 130，特快出售。
④2043 E. 49 AVE. 實淨保養良好兩房，及土庫房，廳、浴室、廚房。
⑤21 WEST 60 AVE. 六年新，三房，主人房有廁所，土庫有三房，浴室，廳等請快還價。
⑥4605 REID ST. 平屋二房，八萬多。

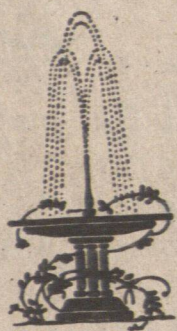
生意
▲西區四街 COFFEE SHOP，日做四百，開價五萬七千九百。
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY 西人珠寶鐘錶修理店，生意好，年老退休，十萬多。(連貨在內)
▲西區士多生意，日做七百，四萬五千。
▲北雲高華商場內唐餐館五十六個座位，八萬五千。
▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至一百座位，二十多萬。
租文樓
▲東區十一年新八睡房柏文，有陽台，四十多萬。
▲東區四十一街，十二年新，一百九十八萬。
▲東區四十五街和石屋大廈，一百七十萬。
▲西區二十二年新八十二組，三百八十萬。
▲西區二十四組，一百四十萬。
商業樓
▲4138 喜士定東街，有雜貨淨收入，開價二十多萬。
▲八年新磚樓，兩睡房，兩組柏文及高大土庫，3391-3395 KINGSWAY，四十二萬。
▲西區，GRANNVILLE ST. 一年新磚樓，兩睡房，七十九萬，分期付款業主。
▲西區興旺地，十四年磚樓，七十萬。
▲華埠商業樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業樓，九十九萬，一百一十五萬。
▲二層新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
▲西區，WEST BROADWAY，兩睡房及四柏文，六十九萬。

房屋
▲東區新屋，地點適中，十九萬多。
▲西區高尚住宅，四房，宏大客廳，山及海風景，三間浴室，土庫完成，地大，環境優美，四十八萬九千。
▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地 100 X 250，游泳池，六十八萬。
▲西區四年新四房，兩廳，二千九百尺，土庫完成，三十二萬五千。
▲西區，OAKRIDGE 五房華麗大屋，三十八萬九。
▲西區 7662 CAMBIE ST. 雙邊房，地大，一邊土庫完成，三十五萬九千。
▲4138 喜士定東街，有雜貨淨收入，開價二十多萬。
▲八年新磚樓，兩睡房，兩組柏文及高大土庫，3391-3395 KINGSWAY，四十二萬。
▲西區，GRANNVILLE ST. 一年新磚樓，兩睡房，七十九萬，分期付款業主。
▲西區興旺地，十四年磚樓，七十萬。
▲華埠商業樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業樓，九十九萬，一百一十五萬。
▲二層新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
▲西區，WEST BROADWAY，兩睡房及四柏文，六十九萬。

金冠大酒樓
GOLDEN CROWN RESTAURANT

Business Hours: Open till 1:00 a.m.

經已開幕 敬請留意
特聘著名歌星
張慧小姐 鳴茜小姐
桑妮亞小姐等登台演唱
由金種子樂隊伴奏
歡迎各界人士 駕臨增光



124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

▲近恆市華埠地段，可做柏文地，商業地。地50X 132。現有舊屋四間。月租一百二十餘元。

▲舊市東區，商業地。地66X130，一邊近建築，地土多舖。二樓柏文二組，及地下舖位數間，讓上柏文數組，忍買值得投資。

華埠有各種屋出賣

▲三十三呎地段，一房一廳，七萬七千九。

▲五房一廳，三十三近域多利，全部新裝修，十一萬九。

▲三房一廳，兩浴室，九百三十三呎。

▲SOLCAN夾廿五街。八萬七千九。

▲七年新屋，樓下全部完成，好風景，價錢相宜過新屋，七街夾RENFREW。

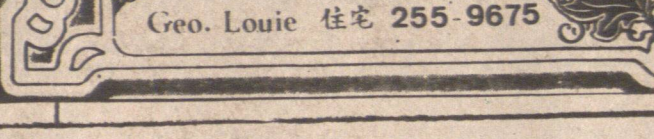
▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋，風景優美。

▲49X122 仔屋地出賣，地點適中。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華。地點適中，請來電聯絡。


舖花僑榮
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 **683-5124**
雲埠 喜士定東街三七一號
本 店 常 備
長 青 樹 木
四 時 生 花
結 婚 花 球
長 生 花 圈
花 籃 花 牌
設 計 新 穎
歡 迎 光 顧

主 理 呂 頌 韶
Geo. Louie 住宅 255-9675

室居化美 宜最花種

在土庫中，每天適當澆水，萬年青很快便茁壯，並開始開花。如果你嫌澆水太麻煩的話，你可以嘗試種植非洲紫羅蘭。非洲紫羅蘭有單托及雙托，顏色及品種之多，難以盡數，你亦可以由一塊小葉子開始，先把它浸於水中，生出根後再栽於特為非洲紫羅蘭而設的土壤中，每天澆水兩次，不久，便有子葉生出，這時，你又可以把它剪下，再繁殖第二盆。子葉生出後，你澆水時便要加倍小心了，不能讓水份沾到小葉，否則子葉便會變黑，亦不能讓陽光直射，否則，子葉的生長，便不平衡了，待它第一次開花，可斷的長葉生花，多得不勝其煩，你應該把植物修剪一下，去掉多餘的葉子，花便會長得更美麗。

注意你孩子的牙

做父母的都會注意孩子的飲食、健康、或學業，往往忽略孩子的牙齒健康。我家的小孩子牙齒健康，除非他們牙痛的時候，我是不會帶他們去請牙醫檢查的。心想小孩子的牙，反正正時時換的，將來都要換牙，換完牙再好好保養也不遲。因此平時也不注意它，後來男孩子的牙，長得歪歪斜斜，女兒長了一「老虎牙」，去看醫生才知道這都是乳牙蛀了後，亂拔或拔而未拔所造成的。沒辦法，只好請牙醫鑲牙，還真他們費了很久的矯形牙箍。

小常識

△使用新毛筆，自不能洗，怎辦，先用刷子仔細地刷洗，把毛筆的毛，再用熱毛巾拭去頭皮的油脂，再輕輕地指摩，待頭髮乾後，用紗布包著，再換新的，如此重複幾次，頭髮自然變得乾淨清爽了。



流潮飾首年今 首居仍鑽碎鑽 媚嫵添平士女 凡不顯倍性男

年近歲晚，家家戶戶趕辦年貨，太太小姐選購新衣、珠寶、首飾，多不勝數。在新年期間，有些長輩則選購鑽石首飾，作為送給兒女或媳婦，作為新年的禮物。



。飾別計設，飾飾鑽碎種多

新廠招請熟手車衣

工友數名，全新廠房。
薪金工作環境及福利比其他工廠好。
熟手者可以件工計算，每月可賺至千元以上。非常熟手者，可賺至每月一千二百元。另有免費牙醫、醫藥保險。并由公司供應午餐，保證長年可靠工作。請由上午十時至六時(星期一至六)到本廠接洽。
1675 W. 2 Ave. 或電 731-1515 接洽。

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
逢星期一換片 辦公電話：682-0725
每日下午一時半開始放映
今日放映
由元月十八日至元月廿四日止
愛情長跑
係一部超級愛情電影
放映時間：1:30, 5:35, 9:35 P.M.
鄧光榮 領銜主演
林青霞 領銜主演
夏玲玲 領銜主演
鄧光榮 領銜主演
同場加映
係一部忠義氣，除奸惡，大爆獄內驚天動地鉅片。
放映時間：3:30, 7:35 P.M.
鄧光榮 領銜主演
唐胡 領銜主演
謝淑英 領銜主演
鄧光榮 領銜主演
鄧光榮 領銜主演

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎
(逢星期四休息一天)
地址：雲哥拿喜市定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST
電話：321-2262
比時比乾洗
菲莎夾四十一街
西褲 薄冷衫
(洗兩件只收一件價錢)
雨襖防水 \$0.99
酬賓日期從現在起至一月底為止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快
●專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
●代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
●安排：賭城拉斯維加斯、李維、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
●來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
●羅省來回機票由\$169起
●多倫多機票\$117
●特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
●中國旅遊探親團
華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
行程：經香港過境中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

蘭香閣大餐廳

普天同慶 萬眾歡騰
除夕及新年發財大餐
情商天才橫溢 SALIS 先生
表演魔術及鋼琴演奏
除夕及新年期間
有多項特別表演節目：
香港流行及歐西流行曲
由蘭香閣基本樂手孫慧琴小姐伴奏
及演奏流行音樂。
什干菓仁 鐵扒海陸雙拼
帶子咯多 發財炒飯
蟹肉粟米湯 富貴菜花
華而富雞沙律 桃片新地
\$15.95
電話：873-4855

the Broadway

arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
四大優點：
香港名師主理
西餐手屈一指
設計別出心裁
裝飾巧奪天工
三大特色：
景色宜人
音色醉人
餐色可人
七天營業
逢星期三至星期日每晚電子琴演奏
電話：873-4855

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X2 TEL. (604) 687-1054
工程師 建築師 工程師

黃氏酒家

WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜
常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

有限公司
HING CO. LTD.
UNDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
京菓海味 罐頭食
糖菓餅餌 國產名
江西名瓷 餐館用
貝彫綉畫 鮮豬牛
冰霜海產 及時蔬
批發 一律歡迎
〇六-八八六：話電

電器修理工程

持有政府牌照，安裝電燈，電爐，修理，及各種電器。價錢公道，免費估價。電話：327-1977

雷大運輸公司

專做碼頭出口入口運輸及辦理香港移民行李手續。電話：254-5691

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授程度學生，聯絡英文二一三六六。電話：二五五-二九四九

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝，男女裝，棉衣，價錢公道。電話：434-1846

全間屋出租

四十八街近多利士樓上兩房一廳，土庫兩房，有廚房，電話：四二八-六七八〇

全新土庫出租

兩房一廳，近女皇公園，合愛潔，靜不吸煙，年人居住。有電話：六至九電：325-15035

兩房兩廳土庫出租

雲山光猛土庫，適合小家庭或三至四位學生居住，交通方便，電話：八七六-七三三九

出租

一年半新屋全層，近十二街夾非沙，及另有二房一廳，土庫，六街夾東城多利。電話：876-18654余先生。

貨倉

製衣廠富有工作能做出出口貨倉，管理資金收入及出倉，存貨等。人品好，有組織工作技能，與上級合作愉快。有意者請到112 E 6 AVE. VAN面洽。

土庫出租

新裝修土庫兩房一廳，廚房齊全，交通方便，近乃路夾十三街。電話：876-1860治。

有新屋全間出租

位於SURREY, GUELFO RD. 購物中心，三大睡房，廚房，月租七百，有意者請電：253-3910

樓下出租

八街近連夫(BENZEREW)街，兩房一廳，廚房全，宜小家庭。有意者請電：255-2033治。

樓上全層出租

樓上三層兩廳兩廚兩浴，交通方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。電話：272-1228

新樓地下出租

兩房一廳，近域多利街，雪櫃爐頭齊，浴室全，獨立門戶，交通方便。電話：253-10316

正層出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，環境清靜，適合小家庭或學生。電話：430-11647

新屋樓下出租

二十街，三層兩廳兩廚兩浴，近學校，交通方便，另樓上有一房出租。電話：876-16018

新屋樓下出租

本拿比區全新樓下出租，三房一廳，新爐頭雪櫃，地方清靜，請電：二九八-六〇四四

新屋樓下出租

廿七街夾多利士街，兩房兩廳，設備齊全，適合大家庭或小家庭，下午五時後請電：879-16668

農場出租

列治文近乃路五英畝房屋一間，五房兩廳兩廚兩浴，全磚，電話：二七八-〇七六七治。

新屋樓下出租

地區優雅清靜，新裝修一房一廳，廚房浴室，乾洗衣機，傢俱齊，電話：438-2654

新樓招租

4347-49 MAIN ST. 新建英坭鋼骨樓兩層，每層千七百呎，位於細田與廿七街，適合唐人雜貨，餐室或寫字樓，有意者請與林通洽。電話：三五一-六五六一

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾士威。電話：438-14879

土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃，有廚房，有意者下午五時至八時。電話：325-18825

市中心寫字樓出租

交通方便，分租或全部租均可，月租三百元可包水電，總面積三千餘呎。電話：253-6306

新屋樓上出租

新屋樓上三房二廳全層出租，交通方便，近學校，有意者請電話：四三七-八三二六

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，合小家庭。電話：八七九-一二二二

製衣廠急聘日夜班

有經驗牛仔褲車衣工數名，薪金高，環境好，有意者請到1424 CHARLES ST. 面洽或電：253-6926

新屋地下全層出租

特大三房一廳或兩房一廳獨立門口，廚房新式適合學生或簡單家庭在本拿比近喜士街。電話：二九一-九二二〇

全間屋出租

東區近學校巴士，交通方便，樓上樓下四房兩廳，廚房齊，有電話：929-2111

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃路夾五十一街下午四時後。電話：324-12438

平地土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，近士威夾多利士街，環境優雅。電話：四三七-七九四七

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，請上午十時至下午二時。電話：三三三-四一六九

樓下出租

新屋二房一廳，爐頭雪櫃齊，廿八街近魯拔夾士威，代屋主照顧小孩幾小時，更加歡迎。電話：四三八-一五〇四〇

吉屋出租

觀屋樓上全層三睡房，交通方便，環境舒適。電話：324-0243

土庫出租

近奶房及喜士街，有一房一廳，獨立門戶，交通方便，合職業人士及學生。電話：二五五-一三四一四

土庫出租

新完成兩房一廳，廚房齊，各樣方便，有意者下午五時後。電話：430-2367

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊備，另屋頂三層。電話：三三三-四一五〇六

美容院廉價出讓

電話：433-0622

唐西餐館出讓

位於BCC省FERNIE，九座，有酒牌，環境好，生意好，有意者請電：604-423-3211與關先生洽。

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十二時，1323 S.E. MARINE DR. 面洽，或晚上。電話：四三三-八七二〇李。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電：833-4262李。電話：874-6000

西區餐館出讓

前舖後居，可一人經營，六日營業，如星期日營業，生意更好，價六萬。另另貨。電話：266-3061李太洽

旺區餐館出讓

旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷氣及各種用具設備齊全，東主因事廉價出讓，取價八萬五千元，有意者勿失良機，請電話：255-0932

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十五萬。電話：869-2481-2

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERTI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後。電話：112-2244-4032

吉舖出租餐館廉讓

①位唐人，月租六百元。②本拿比外賣餐館，工具值六萬元，只讓二萬五。有意者請到四時後與羅先生洽。電話：八七九-二六八七

餐館用具平賣

合小餐館西餐用或代裝設也可以。電話：七六六-2399-9096

屋主急賣

四睡房，土庫全部完成，可出租，近WILLOW AVE. 夾士威，交通方便，購物方便，十三萬六千，有意者請六時後。電話：八七三-八二二二

高尚住宅區屋出賣

近OAKRIDGE，睡房多，三大廳，三套大雲石壁爐，三套浴室，並設有吸塵機，打掃機，洗碗機，音樂對講機及電門，最合衛生，熱水暖氣，成交即可等。或商業樓交亦可。電話：327-9980

有華麗屋出賣

超過三千八百方呎，三層，五睡房，及下層二睡房，風景優美，只售二十二萬九千五百。星期六及日十二點半至四點半開放。電話：874-6000

家庭主理餐館

有十五個座位，有酒吧，另有住宅，四睡房，座落，浴室及廚房，歡迎參觀及商議，連地及物業，位於ROSEDALE 近車梨街，請電MR. M. HASSAINE (112)794-7158

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五萬五，最好地點，開價二十一萬五千。電話：872-3411

屋主自賣平過柏文

二睡房，土庫兩廳兩廚兩浴，獨立門戶，可分租出租，城多利夾三街，實價八萬七。電話：三三三-四一六九

餐館大平賣

沙省四萬八，唐西餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇，廉價出讓，價三萬五。有意者請自費電話：306-764-1500 羅或郭先生下午四時後。

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣，三層三睡房，特價十萬九千。電話：二五五-一九〇三三

唐西餐館連實業

位於發展中油礦及煤礦區，位於市中心，石炭建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，八十座位，全酒牌，業主可低價貸款。電話：112-7822-5200

你想住合意新屋嗎

二二八八東街，舊屋一間，地三三乘一八七，地點一流，你可以選擇自己喜歡的間，改建成七房大屋，取價只廿二萬元。電話：112-7822-5200

新屋

五十四街近KILLARNEY，面積一千五百平方呎，降價出售，請電黃小姐廿一世紀。電話：872-10321

一年新屋出賣

169 E 20th AVE. 上下層共六睡房，兩廚兩浴，一千五百四十呎，十九萬。電話：872-10321

大地風景四睡房

2986 E 8th 近白老屋，四十二乘一百一十呎，風景美，巴士直達各區，本星期六開放，二至五時。電話：876-6404

我有一間

全新皇帝式五睡房，位於烈治文山，40X100降價出售。電話：733-4736 或 273-10411

域多利埠住屋平賣

近市中心，上二層，可住兩伙，取價七萬五千元。電話：595-2153

新餐館出賣

新餐館位於加拿大橫貫公路，離雲山二小時車距，新建餐館連住屋一個，價錢包括地，屋及部份生財工具。請英語電話查詢。電話：876-1969 晚六至八時。

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利華南七十五哩，取價三十五萬，生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣，如有意下午六時後。電話：112-4033-127

中西餐館廉售

離雲山六十哩，餐館連實業急售，烈酒牌，有意者。電話：858-4933(三時後)

屋地出售

屋地四十畝，位於高骨林新發展區。請英語洽 HYNINEN 先生。電話：936-7848。地址：1661 FOSTER AVE. (高骨林)

40 LOTS FOR SAEI

SUB-DIVISION IN COQUITLAM Please contact Mr. Hyninen Tel: 936-7848 1661 Foster Ave. Coquitlam, B.C.

有車出賣

七八年美國小車，行三萬五，價四萬二千九。電話：876-10589

中西餐館急賣

近士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四時至十時。電話：524-11356 梁治。

埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY BC 省，有意請電：427-13366 梁先生洽。

有入息物業出賣

位於二埠，五細柏文，每月收入二千一百，有八萬十呎息按揭至一九八五，每月供八百元銀期。四組大屋位於柏文後面，每月收入一千六百。這兩間有價值物業，業主會接受十萬元至一萬五利息按揭到一九八五年。每年收入多過三萬六千。

餐館出賣

一流餐室，位於二埠，專做海鮮及牛扒餐，有牌照，東主用了二十六萬新裝修及其物業，只現十七萬五千元。電話：521-1956 晚九時半後

好機會

大小餐館平急賣 分佈雲埠東西區 租平批長設備好 捷足先登莫執輸 詳情請電滿堂紅 四二八-一四五五 獨家代理何仲生 四六四-一七六〇二

餐館出讓

位於西區座位六十餘，有烈酒牌裝修雅潔全部冷熱氣衛生設備齊全每天生意六百元營業時間短批期長極有發展取價八萬九千元有意者勿失良機請電 261-1223 陳治

中華基督教會，伍秋華合家，伍宏興合家，梅廣惠合家，周景合家，伍澤謙，伍世珍，伍仕奇，伍尙振，伍東新，伍佳儒，伍華，新奇士花店，美國舍路伍臨合家，伍振均合家，伍冠傑家，舍路朋友同人，舍路親戚

MR. & MRS. DAN LEW
MR. & MRS. FRANCES
YONG MR. & MRS
LONG WONG KUYA
ELEN TANGA
AUG. ED. LEONG
YONG & FAMILY
YONG & FAMILY
OYCE LEONG

惠賜芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲指正

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，
放在檯面

任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or
255-5022

雄記油漆

電話：327-2335

工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

TEL. 324-1486
324-7412

A. CHENG

修電換水專
裝動熱喉門
廚通水潔修
廁渠爐具理

昌盛水喉

一九八二年元月吉日

雲埠洪門體育會啓

雲埠洪門體育會鳴謝經費
由一九八一年元月至十二月止
鄭添橋五十元，吳培芳二十元，周榮策，陳健民，廖盛昭，以上每二十元。李龍灼，鄭卓榮，薛丁元，馬劍風，何登連，鄭進輝，蔡柏芳，楊國榮，李庭俊，馬秀英，周超常，胡添福，馮郁祥，林樹森，簡振業，以上每十元。謝昌昌八元，岑安如，譚潤林，馬榮邦，周逸超，鄭健林，劉毅明，張天珍，關耀麟，鄭利，陳社壯，梁煥忠，馬卓培，陳保源，黃光天，黃宇進，伍秀瓊，梁華，伍潤秋，梁興，雷治，周熾然，鄭伯祥，胡錦章，鄭社台，鄭榮沛，余燦然，關耀麟，以上每五元。劉合三元。

一九八二年元月吉日

雲埠民治黨支部啓

雲埠民治黨支部鳴謝經費
由一九八一年元月至十二月止
頌新聲劇團，陳豪俊，梅添，以上每一百零八元。岑兆英道春，朱黃太夫人壽慶，鄭添福，以上每五十元。周榮策四十元，黃鴻木遺眷，新海泉，李奇峯，劉華，陳新向，吳培芳，以上每三十元。鄭伯祥十五元。雲埠文化中心婦女部，李龍灼，李南慶，張慶輝，何醒華，鄭卓榮，潘錦祥，薛丁元，馬劍風，楊國榮，李庭俊，馬秀英，周超常，胡添福，梁煥忠，周伯昌，鄭進輝，蔡柏芳，馮郁祥，林樹森，簡振業，以上每十元。謝昌昌八元，岑安如，譚潤林，馬榮邦，周逸超，鄭健林，劉毅明，張天珍，關耀麟，鄭利，陳社壯，梁煥忠，馬卓培，陳保源，黃光天，黃宇進，伍秀瓊，梁華，伍潤秋，梁興，雷治，周熾然，鄭伯祥，胡錦章，鄭社台，鄭榮沛，余燦然，關耀麟，以上每五元。劉合三元。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

酬賓席

六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

七天營業
由上午十一時半至晚上七時
歡迎預定原盅燉品

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片心干
糯米片心干
糯米片心干
糯米片心干
糯米片心干
糯米片心干
糯米片心干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包
括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣\$3615
詳細行程請打電話：
雲埠華利打東街七十一號

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街
本校教師經驗豐富，收費最平，免費接送。
時間任擇，法速成，歡迎補領執照考牌。為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全溫八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電燈，
修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

春節盛大酬賓！
國產商品一律九折，
另有特價商品供應。
歡迎僑胞選購！
日期：一月廿一日至
三十一日止

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export
Wholesale-Distributors
777 BEATTY STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
齊料豆膏造生美口順



新邊麵飽
味美 新鮮

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

3811號緬街近廿二街

電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取執照及的士牌，歡迎補領及來電查詢。

校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

◀八九折優待，路試免費▶

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：288-8324 張

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1027 Malkin Avenue Vancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
廣西沙田柚
台灣極柑
天津鴨梨
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
粉葛茨菇

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

恭賀發財 一帆風順
新春大吉 萬事如意
元豐公司同人鞠躬

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.

TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一
七月八月一
請洽袁麗君教師
電話：七三三九一五一

（城多利加新社電）卑詩省農業廳長詹森昨向該省政
法批准一項為期三年津貼業務計劃，以幫助農民供給宿舍予季節工
人居住。

廳長亦要求訂定農場入息保險業務計劃，農民收入損失，可獲百分之百的賠償。

廳長在串詩省生果種植農民協會第九十三屆年會發表演講，謂

（雲訊）興建溫哥華華埠中山公園第一期工程已進行施工。公園面積佔地約二點五英畝，與華埠文化中心相連接，園內有亭

式、台、中
一、蘇、華
蘇、樓、文
州、閣、化
花、及、中
園、人、心
。園、工、相
。林、湖、連
公、設、指
園、計、，
距、之、國
離、古、內
市、典、有

之人工湖旁遂興建一中國酒樓，由於上述環境及地區之不斷發展，預料該酒樓必有美好之前景。

現由華文化中心以優厚之條件公
開招商投資興建及承辦該酒樓。
有意承辦者可向片打東街五十號

金行東主黃孔周翁，於一月廿一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土。靈堂遍懸輓

聯，花圈羅列，莊嚴肅穆，首由西女唱哀歌，彭恩昌牧師讀經並講述人生真諦，隨祭禮開始。

中華文化研究協會關健雄，黃氏宗親總會黃英發，香港黃族宗親會黃朝新，華裔活動中心主任黃

黃玉清，華僑公立學校董事長；
西屏，文彊學校代表黃榮基，
升體育會代表黃面成目繼就立。

明倫堂，參加中華總會館開辦網
文化研究協會黃如欽，黃氏宗
總會黃文忠，域埠黃氏宗親會

裔活動中心譚宗柱，華僑公立
校興健民，文彊學校黃文偉，

上述各團體派員協辦喪禮，並
告同日下午四時半，在華僑酒
設素餐以酬各執紼親友。又司

報告孝眷秉承其先嚴遺志，捐
上述該各團體經費每三十元，
成，各人衣次上前瞻仰遺容，

千元者，可到本會預約填報入息稅。

電腦科學

理，爲期一天研討會，以利電腦購買。擁有者，司理及商業諮詢顧問。

參加者收費一百五十元，包括午餐，咖啡及課程講義，可享受口稅優待。

分設什貨商場在本埠及歌倫埠，
可發表報告

住宅統計

民法學學校詢問。

凡飲各種酒類前一、二小時或酒露」一樽(三安)可預防宿

華埠代理：文華，僑信，美廣
美洲地區獨家總批發：...

P. O. 2111 V.
TEL. 251

本黨，社經昨
二時至下午四時在
大會，餐會，西會

希我黨，社員目
此佈

學業務部舉辦

研究會議

雲集，席間由黃氏宗親總會顧問
望俠君主持儀式，並宣佈譙會旨
，報告劉勇先生含殮之喜，不

忘公益慈善，捐助中華文化中心，黃氏宗親總會，漢升體育會，

合辦公民入籍班訊

區街坊會合辦之公民入籍班將於二月六日星期六，上午九時半開

二五三一五五六一。

後，即飲香麝精，然飲品一醒，如已發生酒後不逾，即飲一

歡迎各埠中西藥房雜貨店代理

N. B. C. CANADA
- 2222

期於元月廿四日由正午十
黨社禮堂舉行舊曆年團叙

時踴躍攜眷參加

大參茸公司
CANADA GINSENG CO. LTD.
哥華喜市定東街四六一號
(六〇四)二五五-七〇三三

奇效風解
農耕漁
隨省所何

新發明！

ER ER
HOURS

價值六千九百六十萬鎊

美國、日本、歐洲及其他亞洲國家的國際著名車手駕駛，而路線則是由香港出發，經武漢直上北京。

道亨銀

行建利財務

●直接出票·毋須苦候●

哥華·香港·上海·北京·廣州·香港·溫哥華
 日 \$2,545.00
 發日期：二月十七日，二月廿四日。
 哥華·香港·北京·南京·杭州·上海·廣州·香港·溫哥華。

南亞豪華旅遊觀光團 US\$213

發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$33

城旅遊團 李樺 \$199 起 拉斯維加 \$269
行程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

特備中國各地年畫及名畫複印品



B. C. V 6 A 1 N 4
溫哥華喜士定東街一二三號

正 得 九

急凍櫃
架櫃
機·電

10

地氈，色，華，只收，十一，2，4，接洽

四三當。工程

大財神到，或企得之熨金

電話：(054) 7052-1115

麻煩。



承樓面，
氣，天花
濕，
利用，
地

庫大小
頂瓦仔

入口
有大

325-545

TEL. 876-5925

Ken Fung Michael Chau May Lai
 住宅: 224-1009 住宅: 876-8434 住宅: 254-5501

33

平定回疆方略

Tel. (604) 684-2424

主人住宅、辦公室、餐廳及園

客，「這是友誼的商店」。

Vancouver Ph 876-2251
